

IV.
1933.

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

Loi supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1933.

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
17 juin 1933.)



IMPRIME ET PUBLIE PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU HORDAGE.

1933.

ORDRE EN CONSEIL.

A LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESEY.

Le 17 juin 1933, par devant Arthur William Bell, écuyer, Baillif; présents: William de Prélaz Crousaz, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin, Sidney Beckwith Mainguy, Cyril de Putron et Aylmer Mackworth Drake, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 25 mai 1933, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1933". La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :

At the Court at Buckingham Palace.

The 25th day of May, 1933.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT

EARL OF ONSLOW

SECRETARY SIR PHILIP CUNLIFFE-LISTER

MAJOR ORMSBY-GORE.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 19th day of May, 1933, in the words following, viz. :—

"Your Majesty having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

"1. That on the 14th day of November, 1932, the Vice-President of the Board of Administra-

LE 17 JUIN 1933

tion addressed a letter to the Bailiff and President of the States recommending certain amendments to Articles 4, 5, 6 and 7 of the Law relating to the Tonnage Dues Tariff sanctioned by an Order of His Majesty in Council of the 10th day of January, 1910, registered on the Records of this Island on the 29th day of January, 1910 : 2. That the said letter was submitted to and considered by the States on the 12th day of December, 1932, when the aforementioned recommendations were approved and the Royal Court was requested to prepare a Bill or Projet de Loi giving effect thereto : 3. That accordingly on the 1st day of April, 1933, the Royal Court adopted a Bill or Projet de Loi, prepared by the Law Officers of the Crown, intituled 'Loi supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1933', and requested the Bailiff to submit the same to the States for approval : 4. That at a meeting held on the 19th day of April, 1933, the said Bill or Projet de Loi was duly considered, when a resolution was passed approving the same and authorising the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto : 5. That the said Bill or Projet de Loi is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition : And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi of the States of Guernsey intituled 'Loi supplémentaire à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage, 1933', and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

"The Lords of the Committee in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report as their opinion, to Your Majesty,

that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

His Majesty, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

"PROJET DE LOI" referred to in the foregoing
Order in Council.

LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE
AU TARIF DES DROITS DE TONNAGE,
1933.

Par suite de la délibération des Etats en date du 12 décembre 1932, et moyennant la sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, les amendements suivants seront apportés à la Loi relative au Tarif des Droits de Tonnage sanctionnée par l'Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 10 janvier 1910, enregistré sur les Records de cette Ile le 29 janvier 1910.

- 1.— (i) Les Articles 4, 5 et 6 de la dite Loi auront effet comme si le mot "soixante" fut substitué au mot "cinquante" dans chacun des dits Articles.

- (ii) L'Article 7 de la dite Loi est rappelé et la dite Loi aura effet comme si l'Article suivant y fut substitué :—

7.—Par exception aux dispositions des Articles 3, 4, 5 et 6 de cette Loi, tout navire qui jauge au-dessous de cent cinquante tonneaux venant de l'île de Serk qui entre dans le havre de Saint Pierre Port ou le havre de Saint Samson et qui n'apporte pas de marchandises qui aient été chargés, ni de passagers qui aient été embarqués ailleurs que dans la dite île de Serk paiera un penni par tonneau. Pourvu que lorsqu'il fera une seconde entrée sous les dites conditions le même jour il paiera un demi penni par tonneau et toute entrée subséquente sous les dites conditions le même jour sera franche de droits. Pour les besoins de cet Article les havres de Saint Pierre Port et de Saint Samson seront censés un havre.

2.—Le Superviseur des Etats portera au crédit de ceux qui ont payé des droits de tonnage en vertu de l'Article 7 de la dite Loi présentement rappelé tout ce qu'ils ont payé en excès de ce qu'ils auraient payé si, au premier juin 1932, les mots "cent cinquante" avaient été substitués au mot "cinquante" qui s'y trouve.

3.—Les droits de tonnage qui seront perçus en vertu des amendements contenus dans cette Loi tomberont sous l'application des dispositions de l'Article II de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil concernant les dits havres en date du 20 février 1924 enregistré le 8 mars 1924 par lesquelles les droits de tonnage sanctionnés par le dit Ordre de Sa Majesté en Conseil enregistré le 29 janvier 1910 sont doublés.

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.